

ІНТЕРНЕТ-ПРОЕКТИ MAIL.RU GROUP ЛОКАЛІЗУЮТЬСЯ ДЛЯ БЛИЖНЬОГО ЗАРУБІЖЖЯ

СЕРГІЙ ПАРАНЬКО,
*керівник проектів з локалізації та розвитку
Mail.Ru Group у зарубіжних країнах*

Український офіс Mail.Ru Group став центральним пунктом локалізації проектів компанії. У київському офісі виконується локалізація проектів не тільки для України, але й для інших країн ближнього зарубіжжя. Разом ним активно підтримуються 9 країн. Офіс у Києві було відкрито у 2008 році і початково він фактично представляв собою представництво з продажу. Однак, київський офіс досить швидко довів штаб-квартирі, що ми хочемо «локалізуватися», адаптувати продукт для українських користувачів. І перший проект, який було локалізовано - це проект Новини. Це було зроблено у листопаді 2009 року. Новини Mail.Ru в Україні стали українськими матеріалами стосовно України. Звичайно, це підвищило інтерес української аудиторії до новинного блоку, то ж проект почав активно зростати і розвиватися. З 230 тис. користувачів у 2008 році до понад 1 млн. користувачів - ось результат такого рішення. Mail.Ru не пише новини, а агрегує їх, опираючись на матеріали інших видань. Проект Новості@Mail.Ru відображає локальні новини, зведення для регіонів України: ресурс автоматично визначає, де знаходиться користувач, і показує добірку новин відповідного регіону.

Ряд проектів були розроблені під

подію ЄВРО2012. Це битва експертів, це можливість обговорення результатів матчів на форумі.

Сьогодні Mail.Ru Group планомірно займається перекладом проектів на мови, якими говорить їхня аудиторія, а також їх адаптацією для закордонних ринків. Практично скрізь локалізація також починалася з новинного блоку. Пріоритетними напрямками при цьому є країни Ближнього зарубіжжя, а головна роль у цьому процесі належить київському офісу: саме там виконується локалізація. Крім того, фахівці з українського представництва Mail.Ru Group займаються підтримкою проектів компанії, адаптованих для різних ринків. У список країн, для яких проводилася локалізація, увійшли Україна, Казахстан, Білорусь, Узбекистан, Азербайджан, Киргизія, Молдова, Литва, Естонія; найближчим часом з'являться локалізовані версії для жителів Грузії та Вірменії.

У Mail.Ru Group в поняття «локалізація» вкладають не тільки можливість переключити інтерфейс на рідну мову. Наприклад, для українських користувачів були запуснені спеціальні версії проектів компанії Афіша@Mail.Ru, Работа@Mail.Ru, Недвiжiмостi@Mail.Ru та низки інших. Уже у 2012 році для жителів України була розроблена тема оформлен-

ня пошти Mail.Ru «Вишивка», натхненна національними орнаментами, а в найближчих планах - випуск теми, присвяченої Києву. Соціальна мережа Однокласники теж не обмежилася перекладом основної та мобільного версій сайту: при запитах сервіс буде видавати користувачам програми та групи, популярні саме в Україні.

Особливу увагу необхідно приділити проекту Здоров'я. Сам проект складається з кількох частин: консультанти українські, препарати українські. Ми зіштовхнулися з тим, що багато російських препаратів мають зовсім інші назви в Україні. І для консультації неможливо залучати російського експерта. Лікар може бути дуже кваліфікований, однак те, що він прописує, знайти в аптеці просто неможливо. Проте головна консультація від Проекту Mail.Ru - ходіть до лікарів. Ніяке віртуальне спілкування не замінить спілкування безпосереднє.

На додаток в офісі, що є центром локалізації проектів, Mail.Ru Group планує розмістити в Києві свої обчислювальні потужності. Завдяки цьому контент стане географічно ближчим до українських користувачів - на практиці це означає, що відео, фото та інші матеріали стануть завантажуватися швидше.

Український ринок завжди розглядався компанією як один із найбільш стратегічно важливих. Розмір інтернет-аудиторії в країні швидко збільшується: за даними Gemius на березень 2012 року, її обсяг досяг 14,2 млн. користувачів. Завдяки локалізації та прискореній доставки контенту відвідування проектів Mail.Ru Group стане комфортніше для кожного з них. Варто зазначити, що в Україні Mail.Ru Group придбала не тільки велику аудиторію, але й фахівців, які роблять сервіси компанії ближчими і зручнішими для жителів країн ближнього зарубіжжя.

Mail.RuGroup (MAIL:LI, лістинг з 5 листопада 2010 г., заснована в 1998 г.) — провідний гравець російськомовного сегмента мережі (за даними ComScore, вересень 2011 р, Росія - перший за розміром інтернет-ринок в Європі). Відвідувачами проектів групи компаній є майже 84% щомісячної аудиторії інтернет-користувачів Росії (ComScore, грудень 2011 р.). Крім того, Mail.RuGroup входить у ТОП-5 найбільших у світі інтернет-компаній (ComScore, грудень 2011 р.) за переглядами сторінок.

В рамках стратегії CommunityainmentMail.RuGroup розвиває єдину інтегровану платформу комунікаційних і розважальних інтернет-сервісів. Компанія володіє двома

з трьох найбільших російськомовних соціальних мереж — «Однокласники» та «Мой Мир» (TNS, грудень 2011 р.), двома провідними інстант-месенджерами Росії — Mail.Ru Агент і ICQ, поштовим сервісом, що займає лідируючі позиції, одним з найбільших в рунеті порталів (за денною та щомісячною аудиторією, TNS, грудень 2011 р.), а також портфоліо найбільших онлайн-ігор.

Крім того, Mail.RuGroup належать пакети акцій «ВКонтакте» (39,99%) і «Qiwі» (21,35%), міноритарні частки в Facebook, Groupon та Zynга, ряді великих російських та українських інтернет-компаній.